

# BOLETÍN ARCHIVO EPIGRÁFICO



Nº 8, julio 2021



BOLETÍN DEL ARCHIVO EPIGRÁFICO  
Boletín del Archivo Epigráfico está dirigido y coordinado por el  
ARCHIVO EPIGRÁFICO DE HISPANIA  
Universidad Complutense de Madrid  
Profesor Aranguren S/N, 28040 Madrid. E  
28040 Madrid  
Teléfono: + 34 913 945714  
[bae.ucm@gmail.com](mailto:bae.ucm@gmail.com)

**Directora:**

Isabel Velázquez Soriano (Universidad Complutense de Madrid)

**Subdirectora:**

M<sup>a</sup> del Rosario Hernando Sobrino (Universidad Complutense de Madrid)

**Secretario:**

David Sevillano López (Universidad Complutense de Madrid)

**Comité Científico Asesor:**

Juan Manuel Abascal Palazón (Universidad de Alicante)

Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez (Universidad Complutense de Madrid)

Paloma Balbín Chamorro (Universidad Complutense de Madrid)

M<sup>a</sup> del Carmen Barceló Torres (Universidad de Valencia)

Marisa Bueno Sánchez (Universidad Complutense de Madrid)

Isabel Cervera Fernández (Universidad Autónoma de Madrid)

Arianna D'Ottone (Università degli Studi La Sapienza di Roma)

António Marques de Faria (Direcção-Geral do Património Cultural, Portugal)

Estela García Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

David Hernández de la Fuente (Universidad Complutense de Madrid)

Lu Jingsheng (Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai, SISU)

Eugenio R. Luján Martínez (Universidad Complutense de Madrid)

Consuelo Marco Martínez (Universidad Complutense de Madrid)

Fátima Martín Escudero (Universidad Complutense de Madrid)

M<sup>a</sup> Antonia Martínez Núñez (Universidad de Málaga)

Mizuho Narita (Kobe City University of Foreign Studies)

Blanca M<sup>a</sup> Prósper Pérez (Universidad de Salamanca)

Javier de Santiago Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

María Jesús Viguera Molins (Real Academia de la Historia)

Xu Jinjing (Universidad de Salamanca)

**Editores:**

Sonia Madrid Medrano (Universidad Complutense de Madrid)

Lara Nebreda Martín (Universidad Internacional de La Rioja)

Esteban Ngomo Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

David Sevillano López (Universidad Complutense de Madrid)



ISSN: 2603-9117

Diseño de cubierta: Ignacio Boza González.

Imagen de cubierta: Fragmento de epitafio de Pedro García Bernaldo (iglesia parroquial de San Miguel Arcángel, Pinilla del Valle, Madrid). Foto realizada por: Dr. Javier de Santiago Fernández.

# ÍNDICE

ARTÍCULOS	4
Juan Manuel Abascal Palazón	
<i>Dos correcciones a inscripciones romanas de Galicia (Catoira y Rodeiro, Pontevedra. Hispania Citerior)</i>	5
Javier de Santiago Fernández	
<i>Las inscripciones en la iglesia de San Miguel Arcángel (Pinilla del Valle, Madrid)</i>	11
David Serrano Ordozgoiti	
<i>Placa de mármol en honor de Galieno y Salonina proveniente de Falerii Novi (Italia)</i>	16
Xǔ Jǐnjīng	
<i>Unas nuevas opiniones sobre “婁” (qī) en las inscripciones de Jiǎgǔwén</i>	28
Marcos Sala Ivars	
<i>“En la falda del monte, a la orilla del río, fui forjado”: Estudio de un estilete japonés de la colección Valeriano Salas de Béjar</i>	39
FICHAS EPIGRÁFICAS	49
Esteban Ngomo Fernández	
<i>Revisión de un epígrafe ibérico procedente de La Carlota (Córdoba)</i>	50
Álvaro Lorenzo Fernández	
<i>La inscripción desaparecida del Monasterio de San Adrián de Sacardebois</i>	57
Macarena Calderón Sánchez	
<i>Una ofrenda arquitectónica al dios Dioniso en la ciudad de Orcómeno (Beocia, Grecia)</i>	64

# UNAS NUEVAS OPINIONES SOBRE “雲” (QĪ) EN LAS INSCRIPCIONES DE JIǍGŪWÉN

Xǔ Jīnjīng<sup>1</sup>

**Resumen:** Desde el descubrimiento de *jiǎngǔwén*, hace 122 años, todavía hay muchas controversias sobre la interpretación de muchas palabras, y “雲” (*qi*) es una de ellas. Sobre este carácter existen cuatro o cinco explicaciones diferentes, desde “lluvia” y “nieve” hasta “nublado” y “detención de la lluvia”.

En este artículo, intentaremos realizar una nueva revisión y análisis de las inscripciones donde aparece este carácter, para obtener y mostrar nuestra propia opinión sobre esa variación de interpretaciones diferentes.

**Palabras clave:** Jiaguwen, clima, sinograma, dinastía Shāng.

## SOME NEW CONSIDERATIONS ABOUT “雲”: (QĪ) IN THE JIǍGŪWÉN INSCRIPTIONS

**Abstract:** Since the discovery of *jiǎngǔwén*, 122 years ago, there are still many controversies about the interpretation of many words, and “雲” (*qi*) is one of them. There are four or five different explanations about this character, they exist from “rain” and “snow” to “cloudy” and “stopping the rain”.

In this article, we will try to carry out a new review and analysis of the inscriptions that look like this character, to obtain and show our own opinion on that variation of different interpretations.

**Keywords:** Jiaguwen, weather, sinogram, Shāng dynasty.

Los *jiǎngǔwén*, las inscripciones de conchas de tortuga y huesos, de la dinastía Shāng (ca. 1600 a.C. – 1046 a.C.) fueron se descubrieron hace 122 años, pero todavía quedan bastantes palabras que no están descifradas, y otras sobre las que hay opiniones muy variadas, sin que exista aún una explicación universalmente aceptada. La palabra “雲” (*qi*), de la que vamos a hablar en este artículo, es uno de las del segundo caso. Este sinograma en realidad no es complicado en términos de estructura, podemos encontrar su carácter correspondiente en periodos posteriores por la construcción, pero la explicación sobre su significado durante la dinastía Shāng sigue siendo divergente.

### Material básico

El sinograma “雲” se pronuncia “*qi*” en el chino mandarín estándar de hoy en día, y \*/s<sup>h</sup>i:l/ en el chino antiguo según Zhèng Zhāng Shàngfāng (2003: 435) y \*/ts<sup>h</sup>ǝj/ según Baxter y Sagart (2014). Este carácter no ha aparecido muchas veces en las inscripciones descubiertas. Entre las 41956 placas de la colección de Jiǎngǔwén Héjǐ compilada por Guō Mòruò (1978-1982), solo aparecía en unos 20 huesos (véase la figura 1). La mayoría de ellos son del Grupo Huáng, que pertenecían al período de los reyes Wén-Dǐng, Dì-Yǐ (1101 a.C.-1076 a.C.) y Dì-Xīn (1075 a.C. - 1046 a.C.) a finales de la dinastía Shāng. Sin embargo,

---

<sup>1</sup> Universidad de Salamanca. [xj\\_ltwp@usal.es](mailto:xj_ltwp@usal.es).

algunos de ellos pertenecen al tipo de “Caracteres pequeños del grupo Shī”, como la placa H.J. 21010, que pertenece al período medio y tardío del rey Wǔ-Dīng y al período temprano de Zǔ-Gēng. Estas piezas tienen un grave problema para nosotros, es decir, ninguna está completa. Entre estos fragmentos, la mayoría ni siquiera con más de veinte caracteres y algunos son solo de uno o dos.

La transliteración y la traducción de las placas que tienen menos de diez caracteres son los siguientes diecinueve, (debido a que este artículo se centra en analizar el significado de “震”, no traduciremos en las oraciones):

震?

¿震? (H.J.H.J. 38209, H.J. 38210, H.J. 38211)

妹震?

¿A la madrugada 震? (H.J. 38204, H.J. 38206)

貞：……不……震……

Pregunta: ... no... 震... (H.J. 13011)

□□卜，〔貞：今〕日震？〔兹邗〕。

Consultado en el día □-□, [pregunta: ¿Hoy] 震? [aplicamos este.] (H.J. 38199)

妹其震?

¿A la madrugada (adverbio modal de futuro e indefinido) 震? (H.J. 38202, H.J. 38203)

□□卜，貞：……震?

Consultado en el día □□, pregunta: ¿... 震? (H.J. 38207, H.J. 38208)

乙□〔卜〕，〔貞〕今……

[Consultado en] el día yǐ-□, [pregunta]: ¿hoy...

妹其震?

¿A la madrugada (adverbio modal de futuro e indefinido) 震? (H.J. 38205)

□巳卜，貞：今日震?

Consultado en el día □-sǐ, pregunta: ¿Hoy 震? (H.J. 38196)

□未卜，貞：……霽。

Consultado en el día □-*mèi*, pregunta: ¿... 霽?

其霽?

¿(adverbio modal de futuro e indefinido) 霽? (H.J. 38201)

辛丑卜，貞：今夕霽? 兹〔𠄎〕。

Consultado en el día *xin-chǒu*, pregunta: ¿Esta noche 霽? Aplicamos [este].

……霽?

¿... 霽? (H.J. 38200)

戊辰卜，貞：其今日霽?

Consultado en el día *wù-chén*, pregunta: ¿(adverbio modal de futuro e indefinido) hoy 霽?

……霽?

¿... 霽? (H.J. 38193)

Entre ellas, la primera oración de H.J. 38209, H.J. 38210, H.J. 38211, H.J. 13011, H.J. 38207, H.J. 38208 y H.J. 38201; y la segunda oración de H.J. 38200 y H.J. 38193, son casos en que, al aparecer solo con una palabra suelta, o ser inconsistente con las otras palabras anteriores y posteriores, no son muy útiles para nuestra investigación y comprensión del significado de dicha palabra.

Por otro lado, existen siete piezas que cuentan con diez o más de diez caracteres, que son:

乙丑卜，貞：今日乙霽? 兹〔𠄎〕。

Consultado en el día *yǐ-chǒu*, pregunta: ¿Hoy, el día yǐ, 霽? Aplicamos este. (H.J. 38195)

其雨?

¿Lloverá?

戊申卜，貞：今日霽?

Consultado en el día *wù-shēn*, pregunta: ¿Hoy 霽?

妹霽?

¿Esta madrugada 霽? (H.J. 38194)

戊午卜，貞：今日霽?

Consultado en el día *wù-wǔ*, pregunta: ¿Hoy 霽?

妹霽?

¿Esta madrugada 霽?

□□卜, 貞: .....大雨?

Consultado en el día □-□, pregunta: ¿... gran lluvia? (H.J. 38192)

癸.....

*Guǎ...*

辰。

*Chén.*

辛卯卜, 貞: 今日征霽?

Consultado en el día *xīn-sì*, pregunta: ¿Hoy seguirá 霽?

妹征霽?

¿Esta madrugada seguirá 霽?

壬辰卜, 貞: 今日不雨?

Consultado en el día *rén-chén*, pregunta: ¿Hoy no lloverá? (H.J. 38191)

辛巳 (卜), (貞): 今日霽?

[Consultado en] el día *xīn-sì*, [pregunta]: ¿Hoy 霽?

妹霽?

¿Esta madrugada 霽?

戊□卜, 貞: 今日不雨?

Consultado en el día *wù*-□, pregunta: ¿Hoy no lloverá?

其雨?

¿Lloverá?

□未卜, 貞: (今日) 不雨?

Consultado en el día □-*wèi*, pregunta: ¿[Hoy] no lloverá? (H.J. 38197)

甲申 (卜): 乙雨, 大.....霽, □寅大啟。□卯大鳳自北。呂.....

[Consultado en] el día *jiǎ-shēn*: ¿El día yǐ lloverá? grande... 霽, ¿el día □-yín estará muy despejado? ¿El día □-mǎo hará gran viento desde el norte? Usar...

.....大鳳自北.....入日.....六.....

... hizo gran viento desde el norte... al atardecer... seis... (H.J. 21010)

辛卯（卜），（貞）：今日王其（田）不葍（霽）？

Consultado en el día *xīn-mǎo*, [pregunta]: Hoy el Rey irá a [cazar], ¿no encontrará con 霽?

戊戌卜，貞：今霽？

Consultado en el día *wù-xū*, pregunta: ¿Hoy 霽?

辛丑卜，貞：今日霽？

Consultado en el día *xīn-sì*, pregunta: ¿Hoy 霽? (H.J. 38198)

### Unas notas de vocabulario

兹 (ME: *zī*, CA: \*/ʔsu/): pronombre demostrativo, significa “este”, “esta”, “esto”, la construcción del carácter está tomada de la forma simplificada de “絲” (ME: *sī*, CA: \*/slu/), tomando prestada su pronunciación, posteriormente se escribe como “茲” o “兹”.

往 (ME: *yán*, CA: \*/lan/): adverbio, tiene significado de “continuar”, “seguir”, es la forma antigua de “延”.

其 (ME: *qí*, CA: \*/ku/): adverbio de tiempo, denota el tiempo de futuro, para expresar algo que va a surgir. “其” con este uso aparece en un gran número de las inscripciones, y debería decirse que es una característica muy importante de la dinastía Shāng. Debido a que se usa ampliamente, y la palabra que le sigue normalmente solía ser un verbo, los investigadores a menudo lo aprovechan como uno de los criterios para identificar los verbos. Después de la dinastía Shāng, el uso de “其” disminuyó significativamente, hasta desaparecer por completo.

妹 (ME: *mèi*, CA: \*/mu:ds/): originalmente es el carácter de la palabra “hermana menor”, pero en este caso, es equivalente de “昧”, que significa “temprano en la mañana” y la “madrugada”. Se refiere a la hora en que el cielo está en punto de iluminar, pero todavía no está iluminado, aproximadamente podríamos interpretarlo como entre las tres y las cinco horas de la mañana. Durante la dinastía Shāng, solían realizar sacrificios antes del amanecer.

葍 (ME: *gòu*, CA: \*/ko:s/): equivalente de “遘”, significa “encontrarse”.

啟 (ME: *qǐ*, CA: \*/k<sup>h</sup>e:ʔ/): originalmente significa “abrir”, también es compatible con “啓”, que significa “soleado”, “despejado”, “las nubes se abren cuando deja de llover”.

鳳 (ME: *fèng*, CA: \*/plum/): su significado original es “fénix”, en este caso es compatible con “風”, “viento” cuando se usa como sustantivo, y significa “hacer viento” cuando se usa como verbo.

### Interpretaciones de los investigadores

Veamos primero la construcción del carácter (véase la Figura 2). La parte superior de este carácter es “雨” (lluvia), parece que con esto están de acuerdo todos los investigadores, pero las opiniones sobre la mitad inferior del carácter ya varían.



Táng Lán (citado en Yú Xǐngwú 於省吾, 1996: 1161) y Shima Kunio (1977: 170) interpretaron esta palabra como “雪” (nieve), mientras que Yè Yùsēn lo interpretó como “雪” (nieve) o “霜” (escarcha). Chén Mèngjiā lo transliteró como “霰”, cree que se pronuncia como “拇”, quería decir ME: mǔ, CA: \*/mu?<mu?/, que significa “niebla” (citado en Yú Xǐngwú 於省吾, 1996: 1160-1161). Según Shuō wén jiě zì de Xǔ Shèn (121, p. 242) de la dinastía Hàn: “霰, se refiere a ‘霽’ (ME: qǐ, CA: \*/ʔsli:ls/), construido de 雨 (lluvia), y con la pronunciación de ‘妻’ (ME: qī, CA: \*/shǐ:l/).” Y el significado de “霽” en ese diccionario es “detener la lluvia”. Yǔ Xǐngwú (1979: 116), Zhào Chéng (1988: 191), Wēn Shào fēng, Yuántíngdòng (citado en Yú Xǐngwú 於省吾, 1996, p. 1161), Cuī Héngshēng (2001: 647), Liú Xīnglóng (2005: 758), Lǐ Yìhǎi (2008), todos ellos han seguido la explicación del siglo segundo, y creen que “霰” en las inscripciones significa también “detener la lluvia”. Xú Zhōngshū (1989: 1245-1246) también lo transliteró como “霰”, pero creía que no significaba “detener la lluvia”, sino “nublado, a punto de llover”, basándose en la explicación de otro antiguo diccionario, Yù piān: “霰, el aspecto del movimiento de las nubes”. Mǎ Rú sēn (2008: 260) también está de acuerdo con la explicación dada por Xú.

Entre estas propuestas, la interpretación temprana de “nieve” o de “niebla” se debió principalmente a que la mayoría de las inscripciones del carácter “霰” pertenecían al período quinto de la división tradicional, a saber, fue cuando los dos últimos reyes de la dinastía Shāng, Dì-Yī (1101 a.C.-1076 a.C.) y Dì-Xīn (1075 a.C. - 1046 a.C.) estaban en el poder, la escritura durante ese momento se caracterizaba por ser pequeña y muy descuidada, lo que provocó malentendidos.

La diferencia entre “霰” y “妻” se debe al uso de los caracteres “女”, “母” y “每” en las inscripciones son compatibles, todos presentan la imagen de una mujer, “女” es la forma más simple, “母” enfatizando los senos y “每” añadiendo decoración en la cabeza; y lo que aparece al lado de la “mujer” es una “mano” (又), a veces también aparece como cogiendo el cabello de la mujer, pero no lleva un palo o algún tipo de herramienta, que es la imagen que representa “支”, la parte derecha de “敏”. Por otro lado, este último carácter tampoco existe en los diccionarios de los periodos posteriores hasta la actualidad. Así que, hoy en día, la transliteración más común es “霰”.

La parte superior del carácter “霰” es “雨” (lluvia), y la parte inferior es “妻” (ME: qī, CA: \*/shǐ:l/), es decir, “女” (mujer) y “又” (mano), que significa “esposa”, pero en este caso funciona como el fonema del sinograma, a veces esta parte se simplifica.

### Nuestro Intento de interpretación

En los apartados anteriores, podemos ver que los investigadores que interpretan “霰” se pueden dividir en dos tendencias: una piensa que significa “detener la lluvia” y la otra “nublado, a punto de llover”. Son dos explicaciones completamente opuestas. ¿Cuál es más razonable? Debemos ponerlo en contexto para encontrar la respuesta. Sin embargo, debido a la falta de materiales y a que los que tenemos son incompletos, algunas oraciones simples no nos ayudan en absoluto, como “妹霰?” (¿A la madrugada 霰?) de las placas H.J. 38204 y H.J. 38206, que traducirlo tanto “¿A la madrugada parará la lluvia?” como “¿A la madrugada estará nublado?” tienen sentido. La lluvia no tiene un momento

determinado para empezar o terminar, esto es aleatorio, así que, “妹” (la madrugada) no nos ayuda nada.

“其雨” (lloverá) apareció en H.J. 38194, “大雨” (lloverá mucho) apareció en H.J. 38192, “不雨” (no lloverá) apareció en las placas H.J. 38191 y H.J. 38197, y “乙雨” (lloverá el día yǐ) apareció en H.J. 21010, junto con “大鳳” (hará mucho viento). Desde estas informaciones, podemos ver que “霂” claramente está relacionado con la “lluvia” y el “viento”, eso también se refleja a través de su radical, pero esto también parece ser de poca ayuda para nosotros, porque tanto “estar nublado” como “parar de llover”, ambos tienen que ver con la “lluvia”, y puede hacer viento tanto antes como después de la lluvia.

Seguimos buscando pistas en los materiales limitados, y finalmente nuestros ojos volvieron a H.J. 38191, donde apareció la estructura de “𠄎霂”. “𠄎” es la forma antigua de “延”, que significa “continuar” o “extender”, como: “𠄎雨” significa “seguir lloviendo”, “𠄎鳳” significa “continuar con el viento”, “𠄎有疾” significa “seguir teniendo la enfermedad”. De esta manera, aportamos este significado a H.J. 38191, e intentamos combinarlo con las dos interpretaciones de “霂”, ¿Qué resultado vamos a tener?

Sobre el primer caso, si “霂” significa “detener la lluvia”, entonces “延霂” debería significar “seguir deteniendo la lluvia”. Parece un poco extraño a la hora de leerlo, “detener la lluvia” debería ser lo que surge en un punto concreto de tiempo; o quizá lo podríamos traducir como “la lluvia sigue parando”, también parece un poco extraño. Esta forma de expresión nos resulta poco natural. Si no llueve durante varios días, sino que está soleado o nublado, podríamos decir “hoy está soleado”, “hoy está nublado”, o incluso “hoy todavía no llueve”, si estamos deseando que llueva, pero es raro decir que “la lluvia sigue estando parada”.

En el segundo caso, si “霂” significa “estar nublado”, entonces “𠄎霂” debería significar “sigue estando nublado”, esto sí que parece más natural y más fluido, y resulta más compatible con el sentido común.

A parte de eso, en la placa H.J. 38198, la pregunta es: “今日王其〔田〕不遘〔霂〕？” Vamos a aplicar las dos interpretaciones en esta oración. Con la primera teoría, “parar la lluvia”, deberíamos traducirlo como “Hoy el Rey irá a [cazar], ¿no encontrará la parada de lluvia?”, y si fuera con “nublado”, sería “Hoy el Rey irá a [cazar], ¿no encontrará el tiempo nublado?” ¿Cuál es más natural? Por supuesto que es lo segundo. Supongamos el desarrollo del evento. En el segundo, debería ser que el rey quería ir a cazar hoy, así que hizo una consulta oracular, para preguntar si encontraría mal tiempo afuera; mientras que en el primero resulta un poco extraño, parece ser que ese día ya estaba lloviendo, pero el rey decidió salir a cazar, así que preguntó, si dejaría de llover cuando estuviera afuera. Así, quería decir que, ¿al rey no le importará mojarse cuando salga? Además, podemos juzgar esto también a través del uso de este tipo de estructura “𠄎+el tiempo”, que solía combinarse con el mal tiempo, como la “lluvia” y el “viento”, con mucha frecuencia, tales como:

貞：其𠄎雨？四月。

Pregunta: ¿Nos encontraremos con la lluvia? Cuarto mes. (H.J. 12549)

貞：不雩雨？

Pregunta: ¿No nos encontraremos con la lluvia?

貞：其雩（雨）？

Pregunta: ¿Encontraremos con [la lluvia]? (H.J. 12571)

夷乙雩（鳳）？

¿El día yǐ encontraremos con [el viento]? (H.J. 30249)

De este modo, también parece que “estar nublado” sería como el posible inicio de la lluvia, lo cual resulta más compatible con la característica de esta estructura.

### Epílogo

Por lo tanto, apoyamos más la interpretación de Xú Zhōngshū de que “雩” no debería significar “detener la lluvia”, sino “nublado”, es decir, el significado que aparece en el diccionario Yù Piān: “雩, el aspecto del movimiento de las nubes”. De lo contrario, en algunas oraciones, el contexto no tendrá sentido o quedará extraño. Aunque se dice en Shuō wén jiě zì: “雩, se refiere a ‘霽’.”, pero es muy probable que esto fuera una confusión con “霽” por la similitud de pronunciación, uno es \*/shǐ:l/ y el otro \*/ʔsli:ls/, que surgió después de la dinastía Shāng, a partir de allí, se tomó prestado para escribir “霽”, y de esta manera se quedaron como equivalentes. Al final, su significado original no se usa con tanta frecuencia como el nuevo.

Por supuesto, como dijimos anteriormente, los recursos sobre este tema aún son muy limitados. Esta es solo una conclusión muy preliminar basada en una escasa información. Esperamos que se puedan desenterrar materiales más relevantes para que podamos acercarnos al verdadero significado de esta palabra, de manera más completa.

### Bibliografía

- Baxter, W. H. y Sagart, L. (2014): *Baxter-Sagart Old Chinese reconstruction*. Retrieved from <http://ocbaxtersagart.lsa.umich.edu/BaxterSagartOCbyGSR2014-09-20.pdf> [cited noviembre 2017].
- Cuī Héngshēng 崔恒昇 (2001): *Jiǎnmíng Jiǎgǔwén zìdiǎn* 簡明甲骨文字典 [Breve diccionario de inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos]. Héfēi: Anhui Education Press (安徽教育出版社).
- Guō Mòruò 郭沫若 (1978-1982): *Jiǎgǔwén héjí* (甲骨文合集) [Colección de las inscripciones de los caparazones de tortuga y huesos]. Pekín: Zhonghua Book Company 中華書局.
- Lǐ Yìhǎi 李義海 (2008). Yīn-Shāng jiǎgǔ kècí qī qī kǎoshì 殷商甲骨刻辭妻雩考釋 [Investigación e interpretación de “妻” y “雩” en las inscripciones de jiǎgǔwén de la dinastía Yīn-Shāng]. *Journal of Zhoukou Normal University* 周口師範學院學報, 25(6), 42-44.

- Liú Xīnglóng 劉興隆 (2005): *Xīnbiān Jiǎgǔwén Zìdiǎn* (新編甲骨文字典) [Nuevo diccionario de las inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos]. Pekín, International Cultural Publishing Company 國際文化出版公司.
- Mǎ Rú sēn 馬如森 (2008): *Yīn xū jiǎgǔwén shíyòng zìdiǎn* 殷墟甲骨文實用字典 [Diccionario práctico de las Inscripciones de las ruinas de Yīn]. Shanghái, Shanghai University Press 上海大學出版社.
- Shima Kunio 島邦男 (1977): *Yīn xū bǔcí zōnglèi* 殷墟卜辭綜類 [Clasificación de las inscripciones en las ruinas de Yīn]. Tokyo, Kyuko shoin 汲古書院.
- Xǔ Shèn 許慎 (121): *Shuō wén jiě zì* 說文解字 [Explicación y Análisis de Escrituras Compuestas y Simples] (1963 ed.). Pekín: Zhonghua Book Company 中華書局.
- Xú Zhōngshū 徐中舒 (1989): *Jiǎgǔwén Zìdiǎn* 甲骨文字典 [Diccionario de las inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos] Chéngdū, Sichuan Lexicographical Press 四川辭書出版社.
- Yú Xīngwú 於省吾 (1996): *Jiǎgǔ wénzì gū lín* 甲骨文字詁林 [Arcaísmo en las Inscripciones de plastrones y huesos]. Pekín, Zhonghua Book Company (中華書局).
- Yú Xīngwú 于省吾 (1979): *Jiǎgǔ wénzì shì lín* (甲骨文字釋林 *Jiǎgǔ wénzì shì lín*). Pekín, Zhonghua Book Company 中華書局.
- Zhào Chéng 趙誠 (1988): *Jiǎgǔwén jiǎnmíng cídiǎn – bǔcí fēnlèi dúběn* 甲骨文簡明詞典——卜辭分類讀本 [Diccionario breve de las Inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos]. Pekín, Zhonghua Book Company 中華書局.
- Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 (2003): *Shànggǔ Yīnxì* 上古音系 (*Old Chinese Phonology*). Shanghái, Shanghai Educational Publishing House 上海教育出版社.

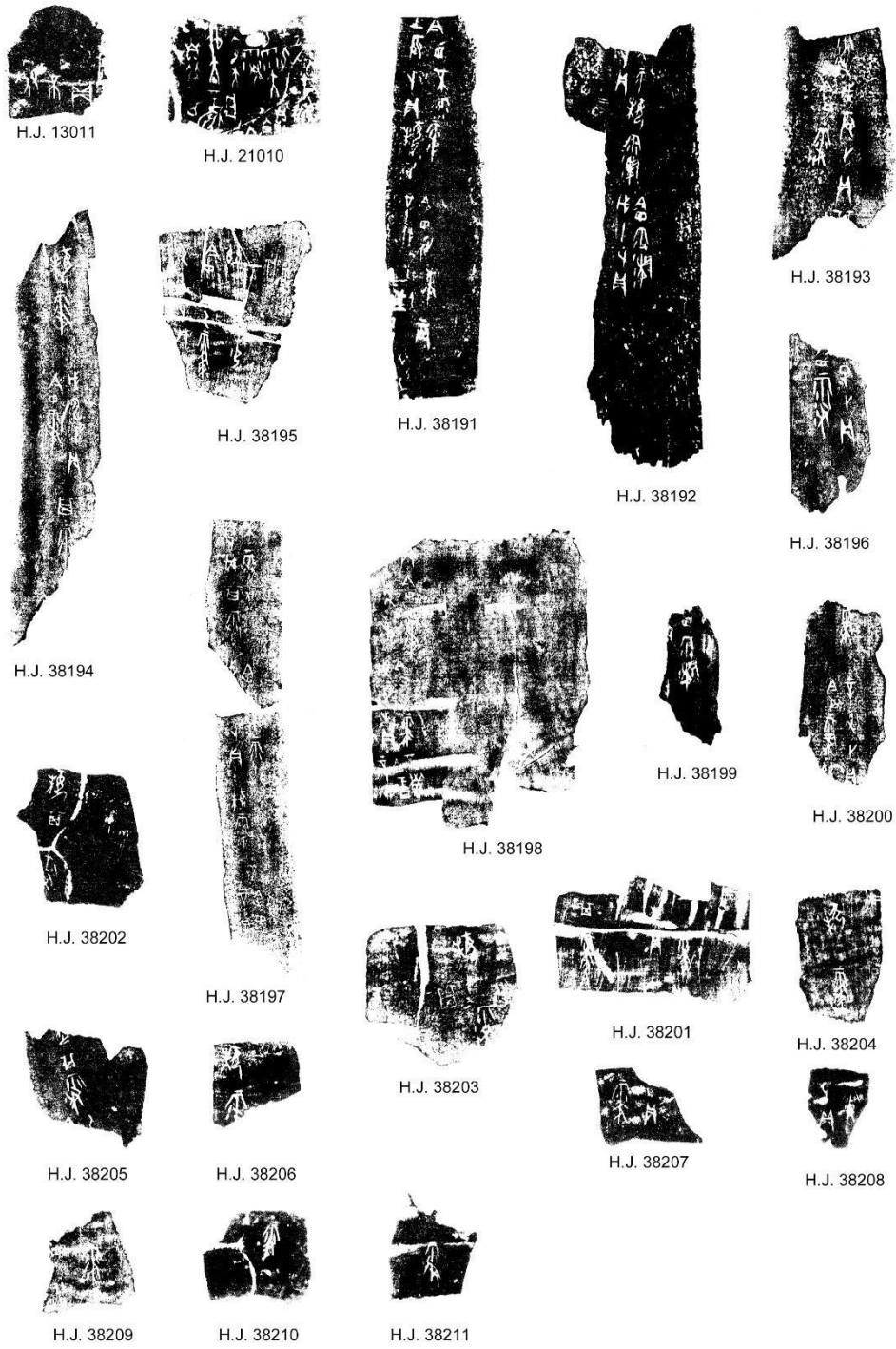


Fig. nº 1. Las placas de aparecen el carácter “雲”

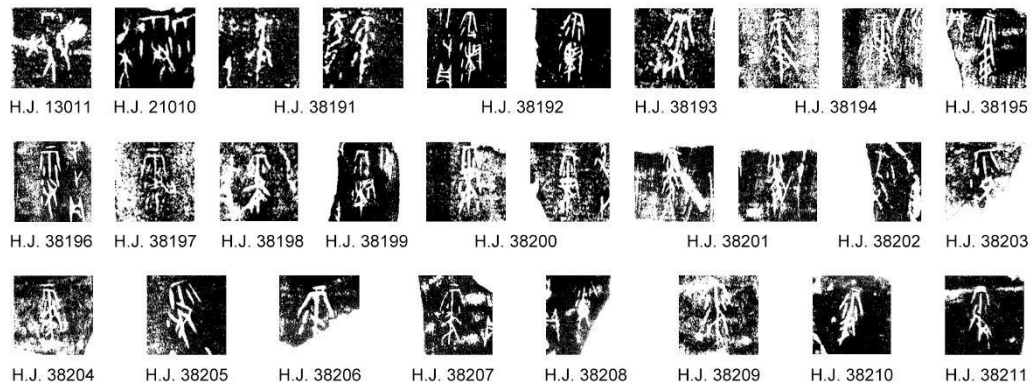


Fig. nº 2. Ejemplos de “雲”



BAE 2021 n° 8  
ISSN: 2603-9117